

Rev

Chapter 4

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

- 1 Μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἰδοὺ, θύρα ἠνεωγμένη ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ
この-後 - 見た すると 見よ 扉が 開かれた - その 天に そして
[G3326](#) [G3778](#) [G3708](#) [G2532](#) [G3708](#) [G2374](#) [G0455](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#)
- ἡ φωνὴ ἡ πρώτη ἦν ἥκουσα ὡς σάλπιγγος λαλοῦσης
その 声は - 初めの - 聞いた ラッパの-ように - 語りかける-声であった
[G3588](#) [G5456](#) [G3588](#) [G4413](#) [G3739](#) [G0191](#) [G5613](#) [G4536](#) [G2980](#)
- μετ' ἐμοῦ, λέγων, Ἀνάβα ὧδε, καὶ δείξω σοι ἃ δεῖ
- 私に 言った 上って-来なさい ここに そうすれば 見せる あなたに やがて 必ず
[G3326](#) [G1473](#) [G3004](#) [G0305](#) [G5602](#) [G2532](#) [G1166](#) [G4771](#) [G3739](#) [G1163](#)
- γενέσθαι μετὰ ταῦτα.
起こるべき-ことを この-後に -
[G1096](#) [G3326](#) [G3778](#)

その後、わたしが見てみると、見よ、開いた門が天にあった。そして、さきにラッパのような声でわたしに呼びかけるのを聞いた初めの声が、「ここに上ってきなさい。そうしたら、これから後に起こるべきことを、見せてあげよう」と言った。

- 2 εὐθέως ἐγενόμην ἐν Πνεύματι; καὶ ἰδοὺ, θρόνος ἔκειτο ἐν
ただちに 御霊に-捕らえられた - - すると 見よ 座が 置かれていた -
[G2112](#) [G1096](#) [G1722](#) [G4151](#) [G2532](#) [G3708](#) [G2362](#) [G2749](#) [G1722](#)
- τῷ οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τὸν θρόνον καθήμενος,
その 天に そして - その 座に 座っておられる-方が-いた
[G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2362](#) [G2521](#)

すると、たちまち、わたしは御霊に感じた。見よ、御座が天に設けられており、その御座にいますかたがあった。

- 3 καὶ ὁ καθήμενος, ὅμοιος ὁράσει λίθω ἰάσπιδι καὶ σαρδίῳ;
そして - 座っておられる-方は 似ていた 見た-目に 宝石に 碧玉と - 赤瑪瑙に
[G2532](#) [G3588](#) [G2521](#) [G3664](#) [G3706](#) [G3037](#) [G2393](#) [G2532](#) [G4556](#)
- καὶ ἴρις κυκλόθεν τοῦ θρόνου, ὅμοιος ὁράσει σμαραγδίνῳ.
そして 虹が 回りに-あった - 座の 似ていた 見た-目に 緑玉に
[G2532](#) [G2463](#) [G2943](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3664](#) [G3706](#) [G4664](#)

その座にいますかたは、碧玉や赤めのうのように見え、また、御座のまわりには、緑玉のように見えるにじが現れていた。

- 4 καὶ κυκλόθεν τοῦ θρόνου, θρόνους εἴκοσι τέσσαρες; καὶ ἐπὶ τοὺς
また 回りに - 座の 座が-あった 二十 四の そして - その
[G2532](#) [G2943](#) [G3588](#) [G2362](#) [G2362](#) [G1501](#) [G5064](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#)
- θρόνους εἴκοσι τέσσαρας πρεσβυτέρους καθημένους, περιβεβλημένους ἐν ἱματίοις
座に 二十 四人の 長老が 座っていた 被せており - 衣を
[G2362](#) [G1501](#) [G5064](#) [G4245](#) [G2521](#) [G4016](#) [G1722](#) [G2440](#)
- λευκοῖς; καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν, στεφάνους χρυσοῦς.
白い また - その 頭には 彼らの 冠が-あった 金の
[G3022](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G4735](#) [G5552](#)

また、御座のまわりには二十四の座があって、二十四人の長老が白い衣を身にまとい、頭に金の冠をかぶって、それらの座についていた。

5 καὶ ἐκ τοῦ θρόνου ἐκπορεύονται ἀστραπαὶ, καὶ φωναί, καὶ βρονταί.
そして - その座から出ていた 稲光と - 声と - 雷が
[G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2362](#) [G1607](#) [G0796](#) [G2532](#) [G5456](#) [G2532](#) [G1027](#)

καὶ ἑπτὰ λαμπάδες πυρὸς καιόμεναι ἐνώπιον τοῦ θρόνου, ἃ εἰσιν
また 七つの 火の-たいまつが - 燃えていた 前に - 座の それらは -
[G2532](#) [G2033](#) [G2985](#) [G4442](#) [G2545](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3739](#) [G1510](#)

τὰ ἑπτὰ Πνεύματα τοῦ Θεοῦ;
- 七つの 御霊である - 神の
[G3588](#) [G2033](#) [G4151](#) [G3588](#) [G2316](#)

御座からは、いなずまと、もろもろの声と、雷鳴とが、発していた。また、七つのともし火が、御座の前で燃えていた。これらは、神の七つの霊である。

6 καὶ ἐνώπιον τοῦ θρόνου ὡς θάλασσα ὑαλίνη, ὁμοία
また 前に - 座の - 海の-ようなものが-あった ガラスの 似た
[G2532](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2362](#) [G5613](#) [G2281](#) [G5193](#) [G3664](#)

κρυστάλλω. καὶ ἐν μέσῳ τοῦ θρόνου, καὶ κύκλῳ τοῦ θρόνου, τέσσαρα
水晶に また - 真ん中に - 座の また 回りに - 座の 四つの
[G2930](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3319](#) [G3588](#) [G2362](#) [G2532](#) [G2945](#) [G3588](#) [G2362](#) [G5064](#)

ζῶα, γέμοντα ὀφθαλμῶν ἔμπροσθεν καὶ ὀπισθεν;
生き物が-いた 満ちていた 目で 前も - 後ろも
[G2226](#) [G1073](#) [G3788](#) [G1715](#) [G2532](#) [G3693](#)

御座の前は、水晶に似たガラスの海のようにであった。御座のそば近くそのまわりには、四つの生き物がいたが、その前にも後にも、一面に目がついていた。

7 καὶ τὸ ζῶον τὸ πρῶτον, ὅμοιον λέοντι; καὶ τὸ δεύτερον
そして その生き物は - 第一の-ものは 似ていた 獅子に - その第二の
[G2532](#) [G3588](#) [G2226](#) [G3588](#) [G4413](#) [G3664](#) [G3023](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1208](#)

ζῶον, ὅμοιον μόσχῳ; καὶ τὸ τρίτον ζῶον, ἔχων τὸ πρόσωπον
生き物は 似ていた 雄牛に - その第三の生き物は 持っていた - 顔を
[G2226](#) [G3664](#) [G3448](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2226](#) [G2192](#) [G3588](#) [G4383](#)

ὡς ἀνθρώπου; καὶ τὸ τέταρτον ζῶον, ὅμοιον ἀετῷ πετομένῳ.
- 人の-ような - その第四の生き物は 似ていた 鷲に 飛んでいる
[G5613](#) [G0444](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5067](#) [G2226](#) [G3664](#) [G0105](#) [G4072](#)

第一の生き物はししのようにであり、第二の生き物は雄牛のようにであり、第三の生き物は人のような顔をしており、第四の生き物は飛ぶわしのようにであった。

8 καὶ τὰ τέσσαρα ζῶα, ἐν καθ' ἐν αὐτῶν, ἔχων ἀνά
 そして その 四つの 生き物は 一つ-一つ - - それぞれに 持っていた それぞれ
[G2532](#) [G3588](#) [G5064](#) [G2226](#) [G1520](#) [G2596](#) [G1520](#) [G0846](#) [G2192](#) [G0303](#)

πτέρυγας ἕξι; κυκλόθεν καὶ ἔσωθεν γέμουσιν ὀφθαλμῶν; καὶ ἀνάπαυσιν
 羽を 六つの 周りも - 内側も 満ちていた 目で そして 休みなく
[G4420](#) [G1803](#) [G2943](#) [G2532](#) [G2081](#) [G1073](#) [G3788](#) [G2532](#) [G0372](#)

οὐκ ἔχουσιν ἡμέρας καὶ νυκτὸς, λέγοντες: Ἅγιος, ἅγιος, ἅγιος, Κύριος
 - 絶えず 昼も - 夜も 言っていた 聖なるかな 聖なるかな 聖なるかな 主
[G3756](#) [G2192](#) [G2250](#) [G2532](#) [G3571](#) [G3004](#) [G0040](#) [G0040](#) [G0040](#) [G2962](#)

ὁ Θεός ὁ Παντοκράτωρ, ὁ ἦν, καὶ ὁ ὢν, καὶ ὁ
 - 神 - 全能者よ - おられた-方 - - おられる-方 そして -
[G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3841](#) [G3588](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἐρχόμενος.
 来られる-方よ
[G2064](#)

この四つの生き物には、それぞれ六つの翼があり、その翼のまわりも内側も目で満ちていた。そして、昼も夜も、絶え間なくこう叫びつづけていた、「聖なるかな、聖なるかな、聖なるかな、全能者にして主なる神。昔いまし、今いまし、やがてきたるべき者」。

9 Καὶ ὅταν δώσουσιν τὰ ζῶα δόξαν, καὶ τιμὴν, καὶ εὐχαριστίαν, τῷ
 そして - 捧げるとき その 生き物が 栄光と - 誉れと - 感謝を -
[G2532](#) [G3752](#) [G1325](#) [G3588](#) [G2226](#) [G1391](#) [G2532](#) [G5092](#) [G2532](#) [G2169](#) [G3588](#)

καθημένῳ ἐπὶ τῷ θρόνῳ, τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας
 座っておられる-方に - その 座に - 生きておられる-方に - - 世々
[G2521](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3588](#) [G2198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#)

τῶν αἰώνων,
 - 限りなく
[G3588](#) [G0165](#)

これらの生き物が、御座にいまし、かつ、世々限りなく生きておられるかたに、栄光とほまれとを帰し、また、感謝をささげている時、

10 πεσοῦνται οἱ εἴκοσι τέσσαρες πρεσβύτεροι ἐνώπιον τοῦ καθημένου
 ひれ伏す - 二十 四人の 長老が 御前に - 座っておられる-方の
[G4098](#) [G3588](#) [G1501](#) [G5064](#) [G4245](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2521](#)

ἐπὶ τοῦ θρόνου, καὶ προσκυνήσουσιν τῷ ζῶντι εἰς τοὺς
 - その 座に そして 拜む - 生きておられる-方を - -
[G1909](#) [G3588](#) [G2362](#) [G2532](#) [G4352](#) [G3588](#) [G2198](#) [G1519](#) [G3588](#)

αἰῶνας τῶν αἰώνων, καὶ βαλοῦσιν τοὺς στεφάνους αὐτῶν ἐνώπιον τοῦ
 世々 - 限りなく そして 投げ出す その 冠を 彼らの 御前に -
[G0165](#) [G3588](#) [G0165](#) [G2532](#) [G0906](#) [G3588](#) [G4735](#) [G0846](#) [G1799](#) [G3588](#)

θρόνου, λέγοντες,
 座の 言って
[G2362](#) [G3004](#)

二十四人の長老は、御座にいますかたのみまえにひれ伏し、世々限りなく生きておられるかたを拜み、彼らの冠を御座のまえに、投げ出して言った、

11 Ἄξιός εἰ, ὁ Κύριος καὶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, λαβεῖν τὴν δόξαν
 ふさわしい - - 主よ また 私たちの 神よ - 受けることが - 栄光と
[G0514](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G2983](#) [G3588](#) [G1391](#)

καὶ τὴν τιμὴν καὶ τὴν δύναμιν; ὅτι σὺ ἔκτισας τὰ πάντα,
 - - 誉れと - - 力を なぜなら あなたが 造られた - すべての-ものを
[G2532](#) [G3588](#) [G5092](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1411](#) [G3754](#) [G4771](#) [G2936](#) [G3588](#) [G3956](#)

καὶ διὰ τὸ θέλημά σου ἦσαν, καὶ ἐκτίσθησαν.
 そして - その 御心に-よって あなたの 存在し - 造られた
[G2532](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2307](#) [G4771](#) [G1510](#) [G2532](#) [G2936](#)

「われらの主なる神よ、あなたこそは、栄光とほまれと力とを受けるにふさわしいかた。あなたは万物を造られました。御旨によって、万物は存在し、また造られたのであります」。